



Opening Address

開会の挨拶

Yamagata City Duputy Mayor, SAITO Junji

山形市副市長 齋藤 順治



Good morning. I'm Junji Saito, the deputy-mayor of Yamagata city.
I'm here in place of the mayor, Takahiro Sato, who is unavoidably
absent due to a previous engagement.

おはようございます。山形市副市長の齋藤順治でございます。本日は、
佐藤孝弘市長が所用のため出席できませんので、代わりましてご挨拶を申し上げます。

Congratulations on the opening of HQL2018 International Conference.
I sincerely welcome you all to Yamagata from all parts of the world.



「国際会議HQL2018」の開催、誠にありがとうございます。世界各地からお越しいただきました研究者の皆様を山形市民とともに心から歓迎申し上げます。

It is with great honor that this conference is held for the first time in Asia, here, in Yamagata and I would like to thank and show my respect to those that have helped make this happen with ...



今回の会議がアジアでは初めて山形市で開催されますことは、大変名誉なことでありま
す。

... with special mention to Prof. Senyo of Yamagata Univ., the local organizing committee chair and also recognizing the various members of KEK.



準備を進められた山形大学の千代開催委員長をはじめ、高エネルギー加速器研究機構様並びに関係の皆様にご心より敬意を表します。

Last year, Yamagata city became affiliated to UNESCO's creative cities network in the field of movies. For the last 30 years, Yamagata has continuously held its international documentary film festival which is at the forefront of events concerning this network.

Communion

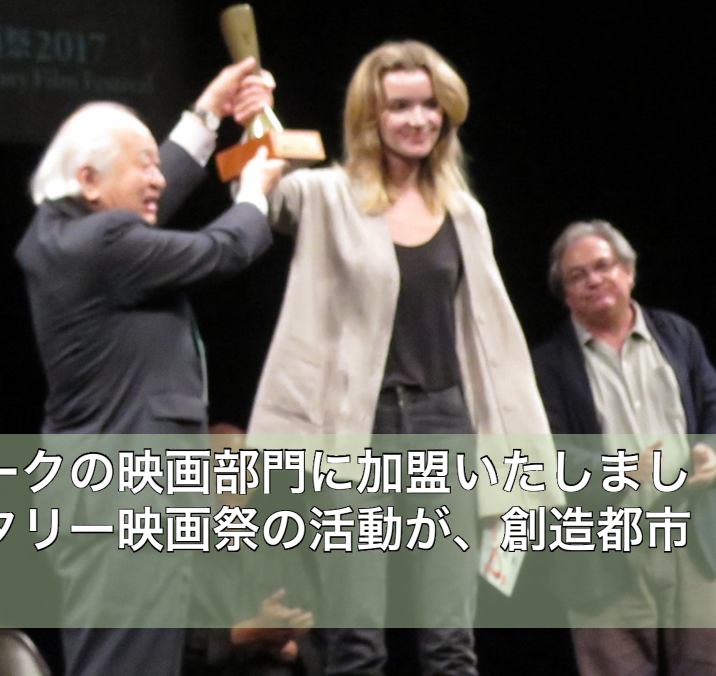
監督：アンナ・ザメツカ

Director: Anna Zamecka



山形国際ドキュメンタリー映画祭2017

YAMAGATA International Documentary Film Festival



昨年、山形市は、ユネスコが進める創造都市ネットワークの映画部門に加盟いたしました。30年にわたり開催を続けている国際ドキュメンタリー映画祭の活動が、創造都市活動の中心です。

At last year's festival we received 1,791 documentary applications from 128 countries. The festival isn't just about competing, it also attempts to nurture the growth of young film directors through interchange and discussion with them and the people of Yamagata.

Communion

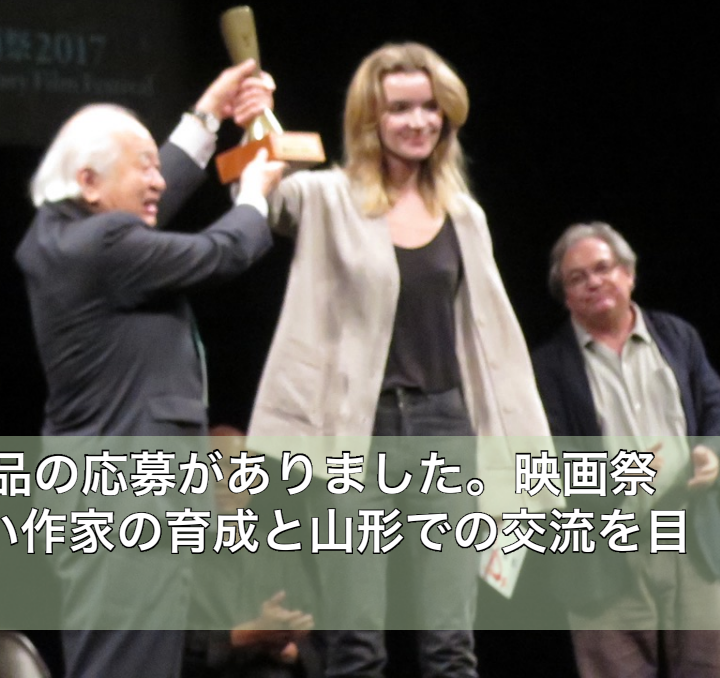
監督：アンナ・ザメツカ

Director: Anna Zamecka



山形国際ドキュメンタリー映画祭2017

YAMAGATA International Documentary Film Festival



昨年の映画祭では、128の国と地域から1,791作品の応募がありました。映画祭は単にコンペティションだけではなく、世界各国の若い作家の育成と山形での交流を目的にしています。

So, I'm truly happy to see the possibility of international exchange and idea sharing here at this HQL2018 International Conference, held in Yamagata, which helps to further strengthen the reasons for joining the creative cities network.

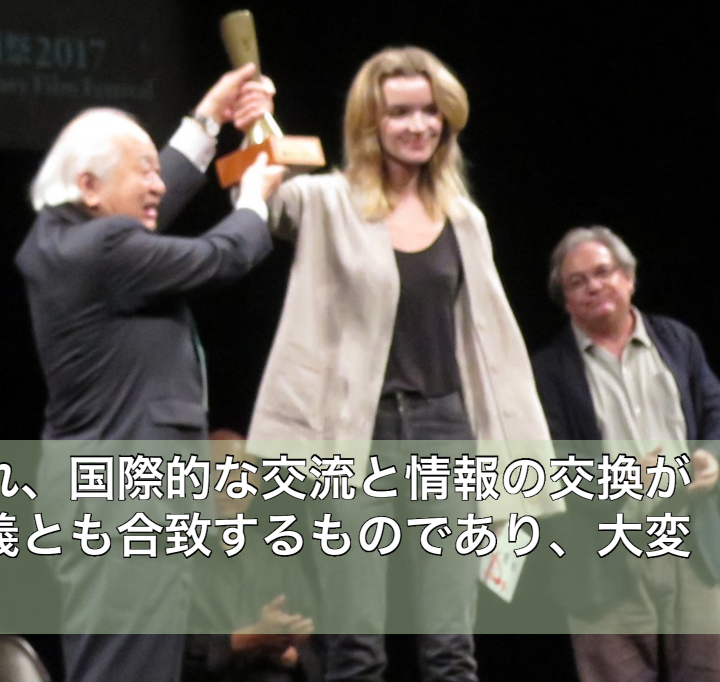
Communion

監督：アンナ・ザメツカ

Director: Anna Zamecka



山形国際ドキュメンタリー映画祭2017
YAMAGATA International Documentary Film Festival



このたび、「国際会議HQL2018」が山形で開かれ、国際的な交流と情報の交換が行われますことは、創造都市ネットワークの参加の意義とも合致するものであり、大変うれしく思います。

So, Yamagata welcomes you, one and all. You'll find abundant nature and culture at its tourist spots – from the frost-covered trees, onsens and skiing resort of Zao, to the temple mountain of “Yamadera” which boasts a 1,000-year history.



さて、皆様をお迎えする山形市は、樹氷と温泉、スキーリゾートとして名高い「蔵王」や、開山以来、１０００年以上の歴史を持つ「山寺」といった観光地を有する、豊かな自然と文化にあふれるまちです。



There's a huge variety of food and drink, including the now-in-season “sakuranbo” cherries, Yamagata beef and local rice wine called “sake”.

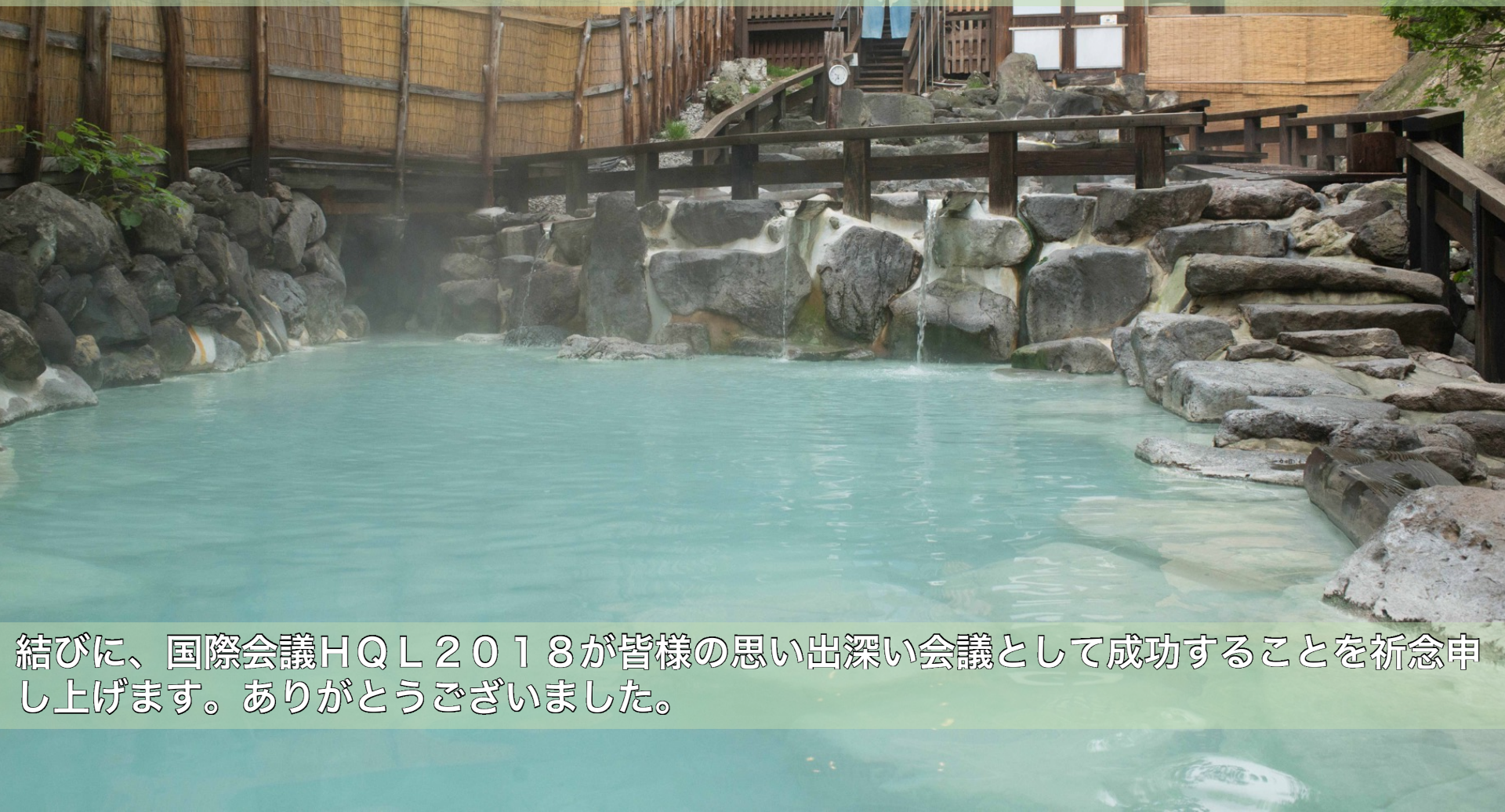
また、この初夏が旬の「さくらんぼ」をはじめとする果物や「山形牛」、「日本酒」など魅力的な食べ物もたくさんあります。

It would make me very happy to know that you will experience all this and more in your short time here.



皆様にはぜひ、山形の自然や歴史、食文化に触れていただき、山形の魅力を存分に味わっていただければ幸いに存じます。

In conclusion, I hope that the HQL2018 International Conference is a most memorable conference for you all and a huge success in the name of science.
Thank you for your kind attention.



結びに、国際会議HQL2018が皆様の思い出深い会議として成功することを祈念申し上げます。ありがとうございました。





